

Warszawa, dnia 28 stycznia 2019 r.

RN 3/19

Pani Aleksandra Kalata-Zawłocka  
Prezes STPJM

*Szanowne Pani Prezco,*

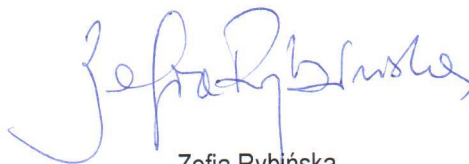
z dużą uwagą śledzimy działania STPJM mające na celu wypracowanie systemu potwierdzenia poziomu kwalifikacji tłumaczy języka migowego. Opracowanie ram kwalifikacji rynkowej, kryteriów i zasad przeprowadzania egzaminów są bardzo cennymi działaniami.

Dążenie do dobrej jakości tłumaczenia, poprzez ujednoczenie wymogów dla osób wykonujących tłumaczenie oraz wypracowanie systemu potwierdzania poziomu kwalifikacji, jest wyrazem dążenia do zbliżenia się do poziomu kwalifikacji tłumaczy języków fonicznych, który potwierdzany jest dyplomem studiów wyższych, a w przypadku tłumaczy przysięgłych dodatkowo określony przepisami ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Opracowanie systemu potwierdzania kwalifikacji, zwanego potocznie certyfikacją, byłoby niewątpliwie istotne w kontekście ewentualnego włączenia tłumaczy języka migowego do grupy tłumaczy przysięgłych. Ważnym elementem wśród tych kwalifikacji jest etyka tłumacza. Dlatego uważamy za ważne podkreślenie znaczenia i propagowanie etyki, jak również rozpowszechnianie zapisów Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego, opracowanego przez PT TEPIS i konsultowanego z Zarządem STPJM.

Bezspornie potrzebni są wykwalifikowani tłumacze języka migowego. Opracowanie ram kwalifikacji jest bez wątpienia cennym działaniem, gdyż ta grupa nie może zatrzymać się jedynie na poziomie tłumaczy-asystentów.

*Z poważaniem*



Zofia Rybińska  
prezes PT TEPIS